

## ВЫЯВЛЕНИЕ ТИПОВ АСПЕКТУАЛЬНЫХ СИТУАЦИЙ В СОЧЕТАНИЯХ С ФУНКЦИОНАЛЬНЫМИ ГЛАГОЛАМИ ТИПА *IN GANG SETZEN* В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Оксана Маратовна РИСАЕВА

Доктор философии (PhD) по филологическим наукам, доцент

Кафедра немецкого языка и литературы

Самаркандский государственный институт иностранных языков

Самарканд, Узбекистан

## ZAMONAVIY NEMIS TILIDAGI "IN GANG SETZEN" KABI FUNKSIONAL FE'LLAR BILAN BIRIKMADA ASPEKTUAL VAZIYATLARNING TURLARINI ANIQLASH

Oksana Maratovna RISAEVA

Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori, dotsent

Nemis tili va adabiyoti kafedrası

Samarqand davlat chet tillari instituti

Samarqand, O'zbekiston

## IDENTIFICATION OF TYPES OF ASPECTUAL SITUATIONS IN COMBINATION WITH FUNCTIONAL VERBS LIKE "IN GANG SETZEN" IN THE MODERN GERMAN LANGUAGE

Oksana Maratovna RISAEVA

Doctor of Philosophy (PhD) in Philological Sciences

Department of German Language and Literature

Samarkand State Institute of Foreign Languages

Uzbekistan, Samarkand [oksanarisaeva@mail.ru](mailto:oksanarisaeva@mail.ru)

UDC (UO'K, УДК): 81'366.587: 811.112.2

### For citation (iqtibos keltirish uchun, для цитирования):

Рисаева О.М. Выявление типов аспектуальных ситуаций в сочетаниях с функциональными глаголами типа *in gang setzen* в современном немецком языке // O'zbekistonda xorijiy tillar. — 2022. — № 2 (43). — В. 21-28.

<https://doi.org/10.36078/1652595225>

Received: February 14, 2022

Accepted: April 17, 2022

Published: April 20, 2022

Copyright © 2022 by author(s).

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

**Аннотация.** Статья посвящена выявлению аспектуальных (акциональных, акционсартных и аспектных) значений сочетаний с функциональными глаголами *setzen*, *sich setzen* в современном немецком языке. В высказываниях с участием рассматриваемого сочетания выявляются и описываются различные типы аспектуальных ситуаций, ядерными компонентами которых выступают сочетания с функциональными глаголами *setzen* и *sich setzen*. В процессе выявления аспектуальных значений в работе были использованы интерпретационный и многоаспектно-доминантный подходы. Анализ высказываний с участием сочетаний с функциональными глаголами *setzen* и *sich setzen* показал, что они могут участвовать в организации различных типов аспектуальных ситуаций как терминативности, так и дуративности, которые в свою очередь могут сопрягаться с различными признаками аспектуального и неаспектуального характера. Материалы статьи, а также применённые методы могут быть использованы при исследовании типов аспектуальной семантики сочетаний с функциональными глаголами в различных языках. Следует особо подчеркнуть, что ни в одном из известных нам специальных монографических исследований вопрос о выявлении комплекса аспектуальных (акциональных, акционсартных и аспектных) признаков сочетаний с функциональными глаголами и типов аспектуальных ситуаций с их участием в современном немецком языке не ставился. В теоретическом плане актуальным является

разграничение типов аспектуальной семантики, связанной с сочетаниями с функциональными глаголами.

**Ключевые слова:** акциональная; акционсартная и аспектная семантика; каузатив; инхоатив; ингрессив; финитивность; терминативность; процессность.

**Annotatsiya.** Maqola zamonaviy nemis tilidagi *setzen*, *sich setzen* funksional fe'llari bilan birikmalarning aspektual (harakat, harakat va aspektual) ma'nolarini aniqlashga bag'ishlangan. Ko'rib chiqilayotgan birikma ishtirokidagi gaplarda aspektual vaziyatlarning har xil turlari aniqlandi va tavsiflandi, ularning asosiy komponentlari *setzen* va *sich setzen* funksional fe'llari bilan birikmalardir. Asarda aspektual ma'nolarni aniqlash jarayonida "inpretativ" va "ko'p aspektli-dominant" yondashuvlardan foydalanilgan. *Setzen* va *sich setzen* funksional fe'llari bilan birikmalar ishtirokidagi gaplarning tahlili shuni ko'rsatdiki, ular har xil turdagi aspektual vaziyatlarni, ham terminativ, ham davomiylikni tashkil qilishda ishtirok etishi mumkin, bu esa o'z navbatida aspektual va noaniqlikning turli belgilari bilan bog'lanishi mumkin. Maqolaning materiallaridan, shuningdek, qo'llaniladigan usullardan turli tillardagi funksional fe'llar bilan birikmalarning aspektual semantikasi turlarini o'rganishda foydalanish mumkin. Shuni ta'kidlash kerakki, bizga ma'lum bo'lgan maxsus monografik tadqiqotlarning hech birida zamonaviy nemis tilida funksional fe'llar va ular ishtirokidagi aspektual vaziyatlar turlari bilan birikmalarning aspektual (harakat, harakat va aspektual) belgilari majmuasini aniqlash masalasi ko'tarilmagan. Nazariy jihatdan funksional fe'llar bilan birikmalar bilan bog'liq bo'lgan aspektual semantika turlarini farqlash dolzarbdir.

**Kalit so'zlar:** aspektual vaziyatlar; aksional; harakat tarzi semantikasi; kuzatuv; inchoativ; ingressiv; finitivlik; terminativlik; protsessuallik.

**Abstract.** The article is devoted to identifying the aspectual (actional, actionsart, aspectual) meanings of combinations with functional verbs *setzen* and *sich setzen* in the modern German language. Different types of aspectual situations, kernel components of which are the combinations with functional verbs *setzen* and *sich setzen* were revealed. The study deals with aspectual (actionsart, aspectual) peculiarities of the combinations with functional verbs *setzen*, *sich setzen* in the modern German language; identifies and describes the aspectual situations, kernel components of which are the combinations with limited functional verb *kommen*. Interpretative and multi-aspect-dominant approaches have been used. The analysis of utterances involving combinations with the functional verbs *setzen* and *sich setzen* showed that they can participate in the organization of various aspectual situations, both terminative and durative, which, in turn, can be associated with multiple signs of an aspectual and non-aspective nature. The materials of the article and the applied methods can be used in the study of types of aspectual semantics of combinations with functional verbs in various languages. It should be emphasized that this is the first time the question of identifying a complex of aspectual signs of combinations with functional verbs and types of aspectual situations with their participation in modern German has ever been discussed. Since it is relevant to distinguish between the types of aspectual semantics associated with combinations with functional verbs.

**Keywords:** actional; actionsart and aspectual semantic; causative; inchoative; ingressive; finitivity; terminativity; processivity.

**Введение.** В задачи статьи входит определение аспектуальной (акциональной, акционсартной и аспектной) семантики сочетаний с функциональными глаголами *setzen*, *sich setzen* (СФГ) и выявление типов аспектуальных ситуаций, в выражении которых участвует данное СФГ.

Единицей анализа являются аспектуальные ситуации (АС), предикативное ядро которых образуют сочетания с функциональным глаголом (СФГ). При определении типа АС мы учитываем, как языковую информацию, заключённую в СФГ, так и контекстуальную.

Под аспектуальными значениями мы понимаем значения, которые связаны с характером протекания какого-либо процесса во времени. К ним относятся: (а) наличие или отсутствие признака предела в значениях глагола или именного компонента (ИК), т.е. значения предельности/непредельности (П/НП), (б) значения достигнутой/недостигнутой предельности (ДП/НДП) и (в) способы действия (СД) (например, начало, продолжение, прекращение, итерация процесса и т.д.). Признаки, связанные с категорией П/НП, мы относим к акциональной семантике. Аспектная семантика включает в себя значения ДП/НДП. Признаки, связанные со СД, мы относим к акционсартным значениям.

В исследованиях, посвящённых вопросам немецкого языкознания, аспектуальной проблематике и проблемам, связанным с аспектуальной семантикой аналитических конструкций глагольно-субстантивного типа, уделяется недостаточное внимание. Актуальность анализа заключается в том, что в германистической литературе семантика подобных СФГ по-разному и часто противоречиво характеризуется в аспектуальном плане.

**Основная часть.** В научной литературе обращается внимание на следующие признаки глагола *setzen* в составе СФГ. В акциональном плане он характеризуется как глагол предельный (*telisch*), в акционсартном плане – как ингрессивный и каузативный (8, 423). В. Шмидт, Г. Хелбиг/ И. Буша и Х. Винхарт относят *setzen* также к каузативным глаголам (14, 43; 9, 91; 16, 74). Однако при этом В. Шмидт приравнивает каузатив к инхоативу. При выявлении указанных признаков учитывают, как правило, модель СФГ *in ... setzen* (*in Kenntnis, Gang, Brand setzen*).

В структурном плане различают предложные и беспредложные сочетания с ФГ *setzen*, ср.: *in Umlauf setzen; unter Druck setzen; außer Kraft setzen, ein Ende setzen*. Наиболее распространённой является модель *in ... setzen*. С акциональной точки зрения каузативный глагол *setzen* определяется нами в рамках рассматриваемой синтагмы как глагол предельный. В качестве признака «предел» выступает обозначаемое именным компонентом (ИК) состояние, в которое вступает объект под воздействием действия агенса. С акционсартной точки зрения посредством СФГ выражается значение начала перехода в другое состояние. Это ингрессивное значение сопрягается с каузативным признаком, ибо возникновение нового состояния осуществляется под чужим воздействием. Аспектное содержание, предполагающее терминативность (достигнутость начального предела) или процессность (недостигнутость начального предела) выявляется в рамках высказывания с учётом всех аспектно-релевантных составляющих аспектуальной ситуации (АС).

Рассмотрим АС с участием модели *in ... setzen*. В позиции именного компонента (ИК) выступают существительные, выражающие различные психические (*Angst, Verlegenheit*) и физические (*Brand, Flammen*) состояния, отношения (*Beziehung, Verbindung*), действия, деятельность (*Tätigkeit*), движение (*Bewegung, Umlauf*). Все эти имена существительные процессуальной семантики в обобщённом плане характеризуются как выражающие состояние пациенса (объекта). В позиции объекта могут выступать как наименования одушевлённых лиц, так и неодушевлённых предметов. Ср. пример, где агенс делает так, чтобы объект (*Zigarre*) оказался в состоянии горения: (1) *Er warfsich ächzend in einen Sessel, biß eine neue*

*Zigarre ab, daß seine Zähne klappten, und setzte sie in Brand* (11, 329). Здесь мы наблюдаем ингрессивное акционсартное значение в терминативном аспекте.

В высказываниях с участием модели СФГ *in ... setzen* могут выражаться ситуации, где агенс приводит неодушевлённый объект не в какое-то состояние, а в действие. Ср.: (2) ... *denn es wird ja noch geklärt werden, warum eine so kluge und fast kühle Person wie die Blum den Mord nicht nur plante, auch ausführte und im entscheidenden, von ihr herbeigeführten Augenblick nicht nur zur Pistole griff, sondern diese auch in Tätigkeit setzte* (2, 17). В таких случаях выражается не акционсартное значение ингрессивности, а аспектное значение терминативности.

Несмотря на то, что модель *in ... setzen* в аспектном плане характеризуется как связанная с терминативным значением, т.е. с признаком достигнутой предельности, в высказываниях с участием этого СФГ могут выражаться аспектуальные ситуации процессности (недостигнутости предельности). Так, в следующем примере на фоне параллельных процессных действий, выраженных формой претерита, передаётся ситуация многократного (итеративного) действия, воспринимаемая как процессуальная. Ср.: (3) *Ich blieb fast eine halbe Stunde noch dort, trank Schnaps und setzte die Kurbel in Bewegung, lauschte dem wilden Schleifen der Scheiben und dem spröden Knakken, ...* (3, 89).

В презентных высказываниях могут выражаться ситуации, в которых состояния или отношения представляются как связанные с признаками обычности, постоянства и вневременности: (4) *Und ich frage mich, ob sich im Gehirn manchmal kleine Portale öffnen, die ähnliche Gefühle miteinander verbinden — die eine Welt mit der anderen in Beziehung setzen* (5, 33).

В качестве беспредложного сочетания с функциональным глаголом *setzen* выступает сочетание с абстрактным отглагольным именем существительным *Ende: ein Ende setzen*. В высказываниях с этим СФГ выражается финитивное значение, представленное в терминативном аспекте, т.е. значение прекращения какого-то процесса, выраженного именем существительным в винительном падеже, отображается как достигшее своей терминальной точки. Обычно это СФГ специализируется на выражении прекращения негативных, нежелательных событий или прекращение какого-то события воспринимается со стороны субъекта негативно. Ср.: (5) *Nur eine erneute Zwangsumsiedlung konnte diesem Nationalitätenkonflikt ein Ende setzen* (12, 121); (6) *In seinem wunderbaren Buch *Leben auf dem Mississippi* erzählt er, unter welchen Mühen er es schaffte, Lotse auf den Raddampfern zu werden, bis der Bürgerkrieg den Schiffsverkehr zum Erliegen brachte und dieser Karriere ein Ende setzte* (6, 54). (7) *Mit Beginn des 16. Jh. war das Schicksal Zentralasiens nicht mehr von den Fähigkeiten eines einzigen Herrschers abhängig, sondern die von den Usbeken gegründeten Khanate Buchara, Chiwa und Kokand kämpften bald vereint, bald gegeneinander um die Vorherrschaft in Turkestan, bis die Russen durch ihr Eingreifen Mitte des 18. Jh. allen Expansionsbestrebungen ein Ende setzten* (12, 60).

В СФГ с *setzen* не всегда выражается значение каузации. Например, в беспредложной модели, где *setzen* сочетается с именем существительным в винительном падеже, выражается просто терминативное действие: (8) *Man setzte zuerst große Hoffnungen auf mich, aber ich scheine sie leider nicht zu erfüllen* (10, 390).

Сочетания отглагольных существительных процессуальной семантики с рефлексивным глаголом *sich setzen* также рассматриваются в качестве СФГ. В грамматике Хелбига/Буша приводится лишь одно СФГ с возвратным глаголом *sich setzen: sich zur Wehr setzen (sich wehren)* (9, 91). В нашей

картотеке зафиксированы также сочетания *sich in Bewegung*, *sich in Verbindung* и *sich zur Ruhe setzen*. В позиции ИК выступают имена существительные, которые обозначают действие (Wehr), движение (Bewegung), отношение (Verbindung) и состояние (Ruhe). В позиции субъекта могут выступать как наименования неодушевлённых предметов, так и одушевлённого субъекта (агенса). Различаются структуры, в которых ИК присоединяется к ФГ посредством предлогов *in* и *zu*.

В обобщённом виде значение СФГ модели *sich in (zur) ... setzen* можно трактовать как «приходить в состояние», на характер которого указывает существительное. Здесь термин «состояние» охватывает как действия (движения), так и состояния. Если при СФГ *in (zu) ... setzen* действия агенса направлены на объект (пациенс), то модель *sich in (zu) ... setzen* предполагает действие, ориентированное исключительно на самого агенса. В акциональном плане *sich setzen* является глаголом предельным. Что касается аспектного плана, то в высказываниях с участием этого СФГ могут выражаться как АС терминативности, так и АС процессности в сопряжённости с некоторыми акционсартными признаками.

Рассмотрим типы АС с участием *sich in (zur) ... setzen*. Для большей наглядности проанализируем высказывания, в которых ФГ *sich setzen* сочетается посредством предлога *in* с одним и тем же ИК, выражающим значение «движение». Ср.: (9) *Die Bremsen waren plötzlich angezogen worden, der Zug hatte sich kaum in Bewegung gesetzt gehabt* (10, 11). В этом высказывании СФГ связано с выражением однозначно терминативного действия, т.е. здесь выражается значение вступления субъекта в состояние движения. Признак неожиданного начала движения субъекта выражается в примерах (10 и 11): (10) *Und plötzlich setzte sich die ganze ungeheure Menge in Bewegung, und eine Wolke von Geschrei und Lärm zog über ihr her* (11, 238); (11) *Theo Timpes Eifersucht rastete ein, in seinem Kopf setzten sich blindwütige Verdächtigungen in Bewegung* (15, 225).

В рассматриваемых высказываниях выражается не только момент вступления субъекта в новое состояние, но одновременно с ним и само состояние (движение), которое может быть как имплицитным, так и эксплицитным. Ср. пример, где начавшееся движение субъекта предполагает и его течение: (12) *Der Reporter sah noch mit ersterbenden Augen, wie sich der Zug wieder in Bewegung setzte und sich ohne Anzeichen, von Teilnahme für den Angeschmiedeten im Unsichtbaren verlor* (1, 141). В данном высказывании перед глазами названного в предложении наблюдателя (Der Reporter) происходит не только начало перехода субъекта (der Zug) в состояние движения, но имплицитно и само движение после его начала. Здесь мы наблюдаем признак инхоативной (ингрессивной) терминативности, связанный с признаком перцептивности и процессности.

Наиболее чётко признак процессности перехода субъекта в состояние движения эксплицитно выражается посредством темпорального конкретизатора типа *langsam*. Дальнейшее движение субъекта может быть имплицитно выражено с помощью контекста. Ср.: (13) *Langsam setzt sich die Trauergesellschaft in Bewegung, denn sie begibt sich auf das letzte Geleite* (1, 163). Здесь мы наблюдаем совокупность значений начала и процессности. Ещё один пример, ср.: (14) *Dann kommt einer von der Wache mit faulen Schritten heran und zählt die Leute dreimal ab, händigt dem Gruppenleiter einen Zettel aus, winkt, der Schlagbaum wird gehoben, die Greise mit ihrem Fahrzeug setzen sich langsam in Bewegung, dann wird der Schlagbaum wieder gesenkt* (1, 97).

На процесс движения могут опосредованным образом указывать и слова, выражающие понятия, связанные с процессом движения: (15) *Er bückte*

*sich fluchend, aber da löste sich die Stauung des Trecks, der Wagen setzte sich hochmütig tutend in Bewegung* (4, 44).

Посредством СФГ, в составе которого ФГ *sich setzen* сочетается с ИК с помощью предлога *zu*, может выражаться также значение перехода в новое состояние. Ср. пример, в котором выражается переход субъекта в новое состояние, предполагающее прекращение его предыдущего, не названного в высказывании состояния. Ср.: (16) *Schließlich setzte er sich zur Ruhe und zog in ein anderes Land* (13, 186). Значение «прекращение» связано с семантикой существительного *Ruhe*.

В высказываниях с СФГ *sich zur Wehr setzen* может выражаться как АС терминативности, так и АС процессности, при этом инхоативное значение не эксплицируется. Ср.: (17) *Unabhängig davon, ob sich eine Stadt kampflos den Mongolen unterworfen ... oder sich bis zum letzten Mann zur Wehr gesetzt hatte ..., wurden ihre Zitadellen und Häuser geplündert und die Einwohner niedergemetzelt* (12, 52). Здесь сочетание *bis zum letzten Mann* эксплицирует признак длительности протекания действия, выраженного посредством СФГ, что говорит о процессном изображении этого процесса. В следующем примере, благодаря форме презенса и наличия признака обычности (и вневременности) выражается также АС процессности. Ср.: (18) *Es gibt wohl kaum eine Organisation, Kirchen und Ministerien eingeschlossen, die sich vehementer gegen das Sparen zur Wehr setzt* (7, 1).

**Заключение.** Проведённый анализ языкового материала показал, что сочетания с функциональными глаголами *setzen* и *sich setzen* могут участвовать в организации различных типов аспектуальных ситуаций как терминативности, так и дуративности, которые в свою очередь могут сопрягаться с различными признаками аспектуального и неаспектуального характера.

У нас нет достаточных оснований характеризовать СФГ с *setzen* как связанное только лишь с признаками инхоативности (ингрессивности) и каузативности. В акционсартном плане в зависимости от семантики ИК и предлога может выражаться как ингрессивное, так и финитивное значение. В плане аспектной семантики может выражаться как АС терминативности, так и АС процессности в сопряжённости с акционсартными значениями инхоативности, ингрессивности, эгрессивности, финитивности, многократности (итеративности). Что касается каузативности, то мы не относим этот вполне самостоятельный семантический признак к числу аспектуальных признаков на том основании, что «он ничего своего во временное членение процесса не вносит».

Функциональные глаголы *setzen* и *sich setzen* могут участвовать в выражении девяти типов аспектуальных ситуаций: АС терминативности (достигнутости предела), АС процессности (недостигнутости предела), АС терминативности в сопряжённости с итеративностью, АС терминативности и финитивности, АС процессности и многократности, АС терминативности и каузации, АС инхоативности, АС ингрессивности, АС эгрессивности.

Научная значимость определяется разработкой в функционально-семантическом поле аспектуальности комплекса аспектуальных (акциональных, акционсартных и аспектных) значений СФГ *setzen* и *sich setzen* и типов аспектуальных ситуаций, выражаемых СФГ *setzen* и *sich setzen* в высказываниях. Материалы исследования дают возможность в рамках функционально-семантического поля определить взаимоотношения между простыми словами (глаголами) и глагольно-именными сочетаниями аналитического типа.

Материалы и результаты исследования, применённая в работе методика могут послужить основой при исследовании типов аспектуальной семантики глаголов и глагольно-именных конструкций в различных языках.

Достоверность результатов исследования обосновывается применёнными в работе современными методами исследования, наличием большого корпуса проанализированного языкового материала, соответствием полученных убедительных результатов теоретическим положениям исследования.

### Использованная литература

1. Adler. H.G. Eine Reise. Roman. — Aufbau Taschenbuch Verlag, 2002. — 359 S.
2. Böll H. Die verlorene Ehre der Katharina Blum. — Kiepenheuer&Witsch, 1974. — 189 S.
3. Böll H. Und sagte kein einziges Wort. — Verlag „Hochschule“. — Moskau, 1966. — 383 S.
4. Böll H. Wo warst du, Adam? — Verlag Philipp Reclam jun. — Leipzig, 1967. 179 S.
5. Die Zeit. — Zeitverlag Gerd Bucerius GmbH Co.KG, Hamburg. 30.08.2012. №36. S. 33.
6. Die Zeit. — Zeitverlag Gerd Bucerius GmbH Co.KG, Hamburg. November 2012. № 49. S. 54. 44
7. Die Zeit. — Zeitverlag Gerd Bucerius GmbH Co.KG, Hamburg. 17. Januar 2013. № 4. S. 1.
8. Duden. Die Grammatik. — 8, überarb. Auflage. B. 4. — Mannheim, Wien, Zürich: Dudenverlag, 2009. — 1343 S.
9. Helbig G. und Buscha J. Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. 19 edn. — Leipzig, Berlin, München: Langenscheidt, 1999. — S. 91.
10. Kellermann B. Der Tor. Roman. — Verlag Volk und Welt Berlin, 1976. —442 S.
11. Kellermann B. Der Tunnel. Roman. — Verlag Volk und Welt Berlin, 1969. — 456 S.
12. Pander K. Zentralasien. — Dumont Kunst Reiseführer, 2005. — 384 S.
13. Peltz J. Usbekist an entdecken. — Trescher-Reihe Reisen, 2005. — 284 S.
14. Schmidt V. Streckformen des deutschen Verbums. — Halle (Saale), 1968. — 144 S.
15. Strittmatter E. Ole Bienkopp. — Berlin und Weimar: Aufbau-Verlag, 1967. — S. 225.
16. Winhart H. Funktionsverbgefüge im Deutschen. Zur Verbindung von Verben und Nominalisierungen. — Philosophische Dissertation. Tübingen, 2005. — 197 S.

### References

1. Adler. H.G. Eine Reise [A journey] Roman. Aufbau Taschenbuch Verlag, 2002. 359 S.
2. Böll H. Die verlorene Ehre der Katharina Blum [ Katharina Blum's lost honor] Kiepenheuer&Witsch, 1974. 189 S.
3. Böll H. Und sagte kein einziges Wort [And didn't say a single word] Verlag „Hochschule“. Moskau, 1966. 383 S.
4. Böll H. Wo warst du, Adam? [Where were you, Adam?] Verlag Philipp Reclam jun. Leipzig, 1967. 179 S.

5. Die Zeit [The time] Zeitverlag Gerd Bucerius GmbH Co.KG, Hamburg. 30.08.2012. №36. 33 p. (in German).
6. Die Zeit [The time] Zeitverlag Gerd Bucerius GmbH Co.KG, Hamburg. November 2012. № 49. 54 p. (in German).
7. Die Zeit [The time] Zeitverlag Gerd Bucerius GmbH Co.KG, Hamburg. 17. Januar 2013. № 4. 1 p. (in German).
8. Duden. Die Grammatik [The grammar]. 8, überarb. Auflage. B. 4. Mannheim, Wien, Zürich: Dudenverlag, 2009. 1343 p. (in German).
9. Helbig G. und Buscha J. Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht [German grammar. A manual for teaching foreigners]. Leipzig, Berlin, München: Langenscheidt, 1999. 91 p. (in German).
10. Kellermann B. Der Tor. [The gate] Roman. Verlag Volk und Welt Berlin, 1976. 442 p.
11. Kellermann B. Der Tunnel [The tunnel]. Verlag Volk und Welt Berlin, 1969. 456 p.
12. Pander K. Zentralasien [Central Asia]. DuMont Reiseverlag, Ostfildern, 2005. 384 p. (in German).
13. Peltz J. Usbekistan entdecken [Discover Uzbekistan]. Trescher-Reihe Reisen. Berlin, 2005. 284 p. (in German).
14. Schmidt V. Streckformen des deutschen Verbuns [The stretch forms of the German verb]. Halle (Saale), 1968. 144 p. 1
15. Strittmatter E. Ole Bienkopp [Ole Bienkopp]. Berlin und Weimar: Aufbau-Verlag, 1967. P. 225.
16. Winhart H. Funktionsverbgefüge im Deutschen. Zur Verbindung von Verben und Nominalisierungen [Functional verb structure in German. For connecting verbs and nominalizations]. Dis. Tübingen, 2005. 197 p. (in German).